

ПОРОГИ МЕТРИЧНОСТИ АНГЛИЙСКОГО СТИХА

Марина ТАРЛИНСКАЯ, Лиля ТЕТЕРИНА

1. Проблема

Известно, что стихи — это речь, построенная особым образом в соответствии с определенным структурным принципом — метром. Этот структурный принцип выражается в ряде ограничений, налагаемых на отбор словосочетаний, считающихся стихом. Оценка количественной силы каждого из этих ограничений важна для решения вопросов (1) о границе между метрическим и неметрическим текстом (2), об органичности метра и связанного с ним ритма для данного языка и данной нестихотворной речи. Эти вопросы мы и попытаемся решить.

Мы определяем метр как общий принцип, обуславливающий отбор и организацию языкового материала стиха, а ритм — как акцентную структуру конкретных стихотворных строк. Метр поддается вычленению из текста стиха, но степень отвлеченности от текста при этом вычленении может быть различной. В зависимости от принимаемой степени абстракции будет видоизменяться и определение метра.

(1) В наиболее отвлеченном понимании, например, метр ямба представит собой чередование слабых мест (неикты) и сильных мест (икты) независимо от того, какое языковое явление лежит в основе этого чередования: долгота слогов, как в античном стихе, или сила ударения слогов, как в русском или английском ямбе.

(2) Менее общее определение метра уже учитывает оппозиции, с помощью которых метр реализуется средствами данного языка. Так, метр русского ямба определяется как чередование обязательно-безударных слогов (неиктов) с произвольно-ударными слогами (иктами) внутри стиха и обязательно-ударным слогом (константой) на конце¹. Метр английского ямба должен быть определен иначе: как чередование преимущественно-безударных мест (неиктов) с преимущественно-ударными местами (иктами)².

¹ R. Jakobson. *Metrika. Ottův Slovník Naučný Nové Doby. Dodatky*, IV, 1935, с. 213—218. Н. С. Трубецкой. К вопросу о стихе «Песен западных славян» Пушкина.— В кн.: N. S. Trubetzkoy. *Three Philological Studies*. Ann Arbor, 1963, с. 56—57 (первые опубликована в 1937 г.).

² М. Г. Тарлинская. Акцентная структура и метр английского стиха.— «Вопросы языкознания», 1972, № 4, с. 100—111.

(3) Такие понятия, как «обязательно-ударный», «обязательно-безударный», «преимущественно-ударный», «преимущественно-безударный», «произвольно-ударный» слог могут быть конкретизированы с помощью количественного анализа. Так, оказывается, что понятие «преимущественно-ударный» слог (икт) для английского пятистопного ямба означает в среднем 75—87% сильных ударений на четных слогах, а понятие «преимущественно-безударный» (неикт) означает в среднем 7—20% внескхемных ударений на нечетных слогах.

(4) Можно отдельно учесть степень ударности слогов на каждой позиции метрического ряда, конкретизируя метрические особенности стиха разных эпох, различных поэтов и даже отдельных произведений. Так, метр английского ямба XVIII в. с его резким максимумом внескхемных ударений на первой слоговой позиции окажется отличным от метра стиха XVII и XIX вв., где внескхемные ударения легче допускаются в середине строки³.

(5) Можно уточнить, сколько нетипичных заполнений каждой слоговой позиции (пропусков ударений на иктах, внескхемных ударений на неиктах) может совмещаться в пределах одной строки. Так, оказалось, что для строки английского недраматического пятистопного ямба типа «Шекспир—Суинберн» предельно допустимым (пороговым) являются: (1) сумма из 5 слогов, занимающих метрические позиции, нетипичные для степени ударности этих слогов, и (2) 3 таких слога, стоящие рядом; для ямба типа «Драйден—Поп» этот порог еще выше (4 нетипичных слога в сумме и 2 таких слога, стоящие рядом)⁴. Так, строка *Pluck the keen teeth from the fierce tiger's jaws* — ямб для сонетов Шекспира, но не для поэм Попа, а строка *So, now, bring them in, for I'll play the cook* — ямб для драм Шекспира, но не для его сонетов.

Таким образом, мы исходим из двух основных понятий: нормы и отступления от нормы. Норма — это те ритмические варианты строк, которые статистически наиболее типичны и поэтому представляют тот основной материал, из которого и выявляется наиболее общий принцип его организации — метр. Отступления от нормы — это те ритмические варианты строк, которые не соответствуют этому общему принципу. При этом понятие отступлений от нормы допускает более узкий и более широкий смысл. Отступления от нормы первого типа — это ритмические варианты строк, регулярно возникающие у поэтов, но в малом количестве. Таковы, например, в классическом английском пятистопном ямбе строки с одной внутрислоговой ритмической инверсией в многосложном слове: *Pensive they sit, and roll their languid eyes*. Отступления от нормы второго типа —

³ М. Г. Тарлинская. Акцентная структура и метр английского стиха. — «Вопросы языкознания», 1972, № 4, с. 100—111.

⁴ М. Г. Тарлинская. Ритм строки и метр английского пятистопного ямба. — «Сборник научных трудов МГПИИЯ имени Мориса Тореза», 1973, вып. 73, с. 305—313.

это ритмические варианты, фактически не встречающиеся в заведомо метрическом стихе. Такова была бы строка с двумя инверсиями в двух сложных словах на стыке стоп: *The sublime divine birds invade the earth*.

Граница между понятиями нормы и отступления от нормы, а тем более между отступлениями первого и второго типов расплывчата и провести ее нелегко. Поэтому так сложно бывает определить метричность текстов, в которых встречаются и накапливаются различные отступления от нормы. Когда текст перестает быть метричным? Иными словами, **что следует считать порогом данного метра?** Здесь, по-видимому, следует учитывать данные количественного анализа. С одной стороны, следует выявить **наиболее метричные** стихи, с другой стороны, исследовать **заведомо неметрические** тексты (и то, и другое с точки зрения разных эпох). Такой анализ определит место всякого сомнительного текста между двумя крайними точками. Этот анализ позволит также оценить **общее расстояние** между стихом и не-стихом, т. е. **степень органичности** данного метра для данного нестихотворного речевого материала.

2. «Пороги» метрического стиха

Расшатывание формы английского ямба возможно в двух направлениях: нарушение слогового и акцентного единообразия строк. Мы остановимся лишь на втором из этих аспектов. О варьировании числа слогов между иктами в английском ямбе, имеющем давнюю традицию⁵, достаточно сказать, что пятииктный стих, содержащий 5% строк со слоговым удвоением, может считаться пороговым для английского недраматического пятистопного ямба, а содержащий больше 5% таких строк — стихом иного метра.

Нарушение акцентного единообразия строк происходит в результате накопления ритмических вариантов с отступлениями от нормы, вследствие чего метрически значимое противопоставление между иктовыми и неиктовыми слогами уменьшается.

При анализе акцентной структуры стиха нами использовались: а) дифференцированная, б) упрощенная системы записи фразовых ударений. Для удобства анализа использовавшиеся ранее значки, соответствующие различным степеням ударности слогов на иктовых и неиктовых позициях⁶, заменялись цифрами. Вместо шестизначной системы обозначений (три степени ударности; две подстепени в каждой) мы использовали че-

⁵ М. Г. Тарлинская. Метр и ритм дочосеровского рифмованного стиха. — «Вопросы языкознания», 1971, № 3, с. 73—88.

⁶ М. Г. Тарлинская. Акцентная структура и метр английского стиха.

тырехзначную, т. к. принимали, что смежные ступени градации фразовых ударений, различные по языковой сущности, сходны по звучанию.

Цифровая система записи слогового материала текста стиха видна из следующей схемы:

Ударение	Дифференцированная система		Упрощенная система	
	на икте	на неикте	на икте	на неикте
Сильное	4	4; 3	4	4
Второстепенное	3	2; 1	4	1
Слабое:				
на односложном слове	2	1; 2	1	1
на слоге многосложного слова	1	1	1	1

На первом этапе анализа стиха использовалась упрощенная система учета фразовых ударений, на втором и третьем этапах — дифференцированная.

На **первом** этапе анализа рассматривался общий профиль ударности стиха.

На **втором** этапе прослеживалось количество «неямбических» тройных сочетаний слогов, т. е. таких сочетаний, в которых центральный, иктовый слог акцентирован слабее, чем один или оба смежных с ним слога, например: *Brushing his cobwebs...*; *Alone with her good angels...*; *Shake the red cloak*. При этом отдельно учитывалось количество ритмических инверсий внутри стопы (*brushing his cobwebs...*) и на стыке стоп (*with her good angels.*), входящих в «неямбические» трехсложные группы.

На **третьем** этапе производился анализ целой строки. Учитывалось общее количество слогов, статистически нетипичных для занимаемых ими метрических позиций, и количество таких слогов, стоящих рядом. На основании анализа заведомо метрического стиха были выделены допустимые традицией нормальные строки и строки с отступлениями от нормы; подсчитывалось соотношение таких строк.

В качестве материала для анализа были отобраны⁷ стихи восьми авто-

⁷ Весь проанализированный нами материал охватывает 30 выборки по 625 строк из недраматического пятистопного ямба поэтов XIV—XIX вв. (Чосер, Лидгейт, Окклив, Генрисон, Скелтон, Уайэтт, Сарри, Спенсер, Марло, Чампен, Шекспир, Драйтон, Б. Джонсон, Донн, Герберт, Саклинг, Херрик, Мильтон, Драйден, Поп, Томсон, Вордсворт, Колридж, Байрон, Китс, Шелли, Теннисон, Браунинг, Суинбери) и 20 выборки по 625 строк из драм XVI—XIX вв. (Нортон и Саквилль, Кид, Марло, Чапмен, Шекспир, Б. Джонсон, Бомонт и Флетчер, Вебстер, Миддлтон и Роули, Форд, Ширли, Драйден, Мильтон, Алдисон, Хоум, Байрон, Шелли, Теннисон, Браунинг, Суинбери).

ров: Шекспир, сонеты (7, 8, 12, 17, 19—23, 26, 27, 29, 32, 33, 39, 40, 45, 46, 53, 57, 60, 66, 71, 73, 76—78, 85, 90, 95, 97, 106, 113, 121, 126, 127, 130, 137, 138, 140), Джонсон («Послание к другу, в надежде уговорить его отправиться на войну», «Проклятие Вулкану», «Приглашение друга к ужину», «Капитану Хангри», «В память леди Джейн, графини Шревсбери», «О знаменитом путешествии», «Видение Бена Джонсона»), Мильтон («Лисидас», «Потерянный рай», «Обретенный рай»), Драйден («Энеида»), Поп («Похищение Локона»), Байрон («Чайльд Гарольд»), Арнольд («Сохраб и Рустум»), Суинберн («Баллада о тяготах», «В Элевсине», «Св. Доротея», «Два сна»). Величина выборки из стихов каждого поэта — 625 строк.

Таблица 1

Количество сильных ударений на каждой позиции строки (в % от количества строк)

Поэт	Неикты						Икты					
	1	3	5	7	9	Среднее	2	4	6	8	10	Среднее
Драйден	27,0	4,9	3,3	2,4	0,0	7,5	80,7	80,9	79,4	81,3	98,6	86,2
Поп	32,3	12,4	3,2	2,4	1,4	10,3	78,1	97,8	74,4	85,7	99,0	87,4
Байрон	30,5	7,6	5,3	4,9	3,8	10,3	76,3	87,8	76,8	78,2	93,3	83,2
Мильтон	31,6	9,6	9,9	8,6	4,6	12,9	75,3	82,1	78,5	81,9	95,8	82,9
Шекспир	27,3	11,6	13,1	11,6	10,4	14,8	65,8	90,2	71,1	76,0	94,3	79,6
Арнольд	29,4	16,6	12,5	9,4	10,1	15,6	61,8	82,7	76,8	77,8	97,9	79,4
Джонсон	29,9	14,2	13,3	11,6	11,4	16,0	72,4	87,3	78,7	76,1	93,1	81,6
Суинберн	34,1	29,1	16,9	12,3	11,6	20,8	60,5	83,6	70,4	77,1	84,7	75,3

Первый этап. Данные профилей ударности в табл. 1 расположены в порядке нарастания количества сверхсхемных ударений на неиктах, т. е. эти ударения особенно показательны для степени метризации стиха.

Сверхсхемные ударения занимают в среднем до 21,0% неиктов. Допускаем, что их порог и лежит где-то около этой цифры. Максимумы — либо только на первой позиции (до 34,0%), либо и на первой, и в середине строки (Шекспир, Арнольд). Чем менее метричен стих, тем меньше различие между первым и последующими неиктами.

Пропуски ударений на иктах занимают до 25,0%. Это количество, по-видимому, и является пороговым. Наибольшее количество пропусков — на первом икте (до 40,0%); второй максимум обнаруживается в середине строк.

Второй этап. «Неямбические» трехсложники (в % от всех сочетаний с центральным слогом на икте) дают такие показатели: Драйден — 3,6, Поп — 4,2, Байрон — 4,8, Шекспир — 8,0, Мильтон — 8,3, Арнольд — 9,0,

Джонсон — 9,2, Суинберн — 12,6. По-видимому, где-то около 13,0% таких сочетаний лежит порог английского недраматического пятистопного ямба.

Ритмические инверсии внутри стопы нередко осуществляются за счет многосложного (обычно двусложного) слова: *Haply he will forget...* Инверсии на стыке стоп, за редчайшими исключениями, имеют место в пределах двух (обычно односложных) слов: *And the old Tartar came...* Второе, сильноударное слово на неикте в таких случаях обычно акцентно подчинено последующему слову. Многосложные слова на стыке стоп во всем материале отмечены только 12 раз (у Суинберна 1 раз, у Шекспира — 2, у Джонсона — 4, у Арнольда — 5), в том числе 4 раза за счет двухударных слов и 6 — за счет служебных слов, лишенных сильного фразового ударения. Примеры: *Could wield: an unlopp'd trunk it was, and huge. Because thou hast shamed me before both the hosts.* Максимальное количество внутрислопных инверсий в пределах многосложного слова — 0,13 на строку (Мильтон), стыковых — 0,008 на строку (Арнольд). За условный порог внутрислопных инверсий примем 0,15, стыковых — 0,01.

Максимальное количество всех случаев внутрислопных инверсий в пределах многосложного слова возникает на 1-й стопе. Второй относительный максимум — либо на 3-й, либо на 4-й стопе. На последней стопе та-

Т а б л и ц а 2

Распределение по стопам (I—V) внутрислопных инверсий за счет многосложных слов (в % от всех случаев)

Поэт	I	II	III	IV	V	Число случаев
Поп	100	—	—	—	—	23
Байрон	100	—	—	—	—	37
Драйден	95,0	—	—	5,0	—	20
Суинберн	88,2	3,9	5,9	2,0	—	37
Арнольд	83,9	1,6	4,8	9,7	—	58
Джонсон	80,0	6,6	13,4	—	—	43
Мильтон	77,1	1,2	16,9	4,8	—	82
Шекспир	75,5	—	10,2	14,3	—	48

кие слова отсутствуют; они — за пределом метрической нормы (вторые компоненты сложных слов типа *gun-powder, quick-silver, sun-flower*, изредка оказывающиеся на последней стопе у Джонсона и Суинберна, по-видимому, лишены главного словесного ударения и не меняют общей тенденции). Во всем материале обнаружено лишь 4 строки, содержащие две инверсии в пределах многосложных слов (*Naming thy name bles-*

ses an ill report. Шекспир, 95,8); такие строки тоже лежат за пределами статистической нормы стиха.

Среди стыковых инверсий сочетания 1 2 3 (*in the cool shade*) преобладают над 1 2 4 (*and the dew glistened*). Так, сочетания 1 2 3 и 1 2 4 употреблены Драйденом 13 и 8 раз, Попом — 27 и 2, Байроном — 35 и 5, Шекспиром — 46 и 28, Арнольдом — 78 и 52, Суинберном — 116 и 70, Джонсоном — 48 и 40 раз. Отношение количества групп 1 2 3 и 1 2 4 колеблется от 7,0 (Байрон) до 1,2 (Джонсон). Соотношение 1,0 можно считать пороговым для стиха.

Третий этап. Здесь мы учитывали количество и расположение слогов, не типичных для занимаемых ими метрических позиций (главным образом, это слоги типа 3 и 4 на неиктах и типа 1 и 2 на иктах). Так, в строке М. Арнольда *From their black tents, long fields of horse, they stream'd* три «нетипичных» слога в сумме: двусложная группа таких слогов (2 3) и одиночный слог (3). В строке *Sohrab came forth, and eyed him as he came* четыре «нетипичных» слога в сумме: группа из трех таких слогов (4 1 4) и одиночный «нетипичный» слог (2). В строке *Never was that field lost or that foe saved* шесть «нетипичных» слогов в сумме: три группы по два слога (4 1; 2 4; 2 4).

В левой части табл. 3 представлена встречаемость строк, содержащих различное количество «нетипичных» слогов. Правая часть табл. 3 отражает частоту возникновения в стихе «нетипичных» слогов, стоящих по одиночке, по два подряд, по три и т. д.

Таблица 3

Ритмическая структура строк

Поэт	Количество «нетипичных» слогов в строке (в % от всех строк)							Количество «нетипичных» слогов в группах (в % от всех слогов)				
	1	2	3	4	5	6	7	1	2	3	4	5
Драйден	39,3	24,3	8,2	1,3	—	—	—	7,7	3,7	0,3	—	—
Поп	39,0	25,7	10,7	2,7	0,5	—	—	8,5	4,1	1,0	—	—
Байрон	33,4	31,0	16,3	3,2	0,3	—	—	10,4	4,8	0,6	—	—
Арнольд	26,9	30,4	21,1	8,8	1,0	0,1	—	9,2	8,7	1,7	—	—
Шекспир	30,2	29,4	20,6	8,3	2,2	0,1	—	10,9	7,6	1,0	—	—
Мильтон	25,1	32,5	18,5	9,3	1,8	0,1	—	10,0	8,1	0,9	0,2	—
Суинбери	17,7	26,2	30,2	15,0	4,9	0,9	—	10,6	10,7	3,5	0,06	0,08
Джонсон	27,2	32,5	21,1	11,0	1,7	1,3	0,1	11,2	8,4	1,7	0,2	0,1

У Драйдена, Попа и Байрона в строке содержится не более 4—5 «нетипичных» слогов, причем строк с одним таким слогом больше, чем с дву-

мя; у остальных поэтов в строке содержится не больше 6—7 «нетипичных» слогов, причем строк с двумя такими слогами больше, чем строк с одним. В целом, видимо, строки с пятью «нетипичными» слогами являются пороговыми; строки с шестью и более «нетипичными» слогами лежат уже за пределами нормы.

Группы из трех стоящих рядом «нетипичных» слогов бесспорно являются пороговыми. Особенно четко эта тенденция проявляется у Суинберна: трехсложные группы «нетипичных» слогов встречаются у него 74 раза (у Байрона их всего 6, у Шекспира — 21), тогда как четырехсложные и пятисложные группы употреблены по одному разу. Пример: *And chill water slid over her reddening feet* («В Элевсине», 81). Максимальное количество групп из 4 и 5 «нетипичных» слогов обнаружено у Джонсона: такие группы охватывают 0,3% всего слогового материала его стиха. За условный порог здесь можно принять 0,5%.

Теперь можно определить **условные границы новоанглийского недраматического пятистопного ямба.**

1. Пороговое количество строк со слоговыми удвоениями в междуиктовом интервале — 5%.

2. Порог сверхсхемных ударений — 21,0% неиктов, в том числе на 1-й позиции — 34,0%. Порог пропусков сильных ударений — 25,0% иктов, в том числе на первом икте — 40%.

3. Пороговое количество «неямбических» трехсложников — 13,0%.

4. В среднем в строке возникает не больше 0,24 внутрислопных и 0,22 стыковых инверсий. Для внутрислопных инверсий в пределах многосложного слова порог — 0,1, для стыковых — 0,01 на строку.

5. Строка может содержать не более одной внутрислопной инверсии за счет многосложного слова и ни одной такой инверсии на последней стопе.

6. Стыковые инверсии типа 2 3 (*of her first smile*) типичнее для стиха, чем 2 4 (*and the dew glistens*). Пороговое соотношение — 1,0.

7. Предельно допустимое количество «нетипичных» слогов в строке — пять. Пороговое количество таких строк — 2,0%. Предельно допустимое количество стоящих рядом «нетипичных» слогов — три. Пороговое количество слогов, входящих в более крупные группы, — 0,5% всего слогового материала.

8. Строки, в чем-либо выходящие за отмеченные пороги, условно относились к «не-стиху» данного метра. Количество таких строк колеблется от 0 (Драйден, Поп, Байрон) до 1,7% (Джонсон). По-видимому, их пороговое количество — 2,0%.

3. Структура стиха сомнительного метра

В качестве материала для анализа стиха сомнительного метра взяты «Сатиры» Джона Донна⁸. 745 строк «Сатир» представляют собой (за исключением двух шестистопных строк) пятистопный стих. Строки, содержащие один двусложный междуктовый интервал, составляют 8,7% текста. По слоговой структуре строк «Сатиры» выходят за рамки недраматического пятистопного ямба, но остаются в рамках драматического. Следовательно, они могут считаться относительно изосиллабическим десяти-сложником.

Акцентное единообразие строк «Сатир» значительно нарушено, что ощущается и на слух:

*Here are God's conduits, grave Divines; and here
Nature's Secretary, the Philosopher;*

(«Сатира» I, 5—6)

Одни критики считали, что особенности стиха Донна нередко приводят к грубым нарушениям традиционного метра английского ямба⁹, другие — даже к чисто силлабическому стиху¹⁰.

Акцентная структура стиха Донна анализировалась нами в соответствии с методикой, описанной в § 2. Приведем результаты этого анализа:

1. Профиль ударности следующий:

Неикты						Икты					
1	3	5	7	9	Среднее	2	4	6	8	10	Среднее
39,4	26,7	20,0	24,8	14,8	25,4	61,2	80,0	66,6	70,7	78,2	71,4

Среднее количество сверхсхемных ударений «Сатир» на 4,4% выше условно допустимого «порога». Их максимум, как и в заведомо метрическом стихе, наблюдается на **первой** стопе, однако различие между 1-й и прочими стопами уменьшилось. Количество сверхсхемных сильных ударений на 3, 5 и 7 слоговых позициях строки сходно и падает лишь на последней неиктовой позиции.

Количество сильных ударений на иктах в среднем на 3,6% ниже условного «порога». Распределение ударений по иктам сходно с заведомо мет-

⁸ Подсчеты по стиху и прозе Донна, а также по прозе Драйдена (выборки А и Б) сделаны Л. М. Тетериной.

⁹ См., напр., P. Legouis. Donne the Craftsman. New York, 1962, с. 12.

¹⁰ T. Gray. Works. London, 1884, vol. 1, с. 341; H. Walker. English Satire and Satirists. London, 1925, с. 70.

рическим стихом: максимум пропусков — на первом икте, второй относительный максимум — на третьем икте.

2. «Неямбические» трехсложники составляют 19,0% всех трехсложных групп с центральным слогом на икте. Эта цифра на 6,0% выше условного «порога».

Внутрислопные ритмические инверсии в пределах многосложного слова употреблены 173 раза, т. е. 0,23 слова на строку. Даже у Мильтона их было вдвое меньше. Стыковые инверсии за счет многосложных слов употреблены в «Сатирах» 13 раз, из них 8 слов знаменательных и 5 — служебных. Вероятность их возникновения в строке равна 0,023; даже у Арнольда их было втрое меньше. Оба явления возникают у Донна в количестве, резко превышающем пороговое; однако соотношение между ними такое же, как в заведомо метрическом стихе: стыковая инверсия в многосложном слове в 10 раз реже внутрислопной.

Распределение по строке внутрислопных инверсий в пределах многосложного слова (общее количество 171 случай) таково:

Стопа	I	II	III	IV	V
Инверсии, (%)	47,6	12,3	14,0	13,4	12,7

Максимум, как и в заведомо метрическом стихе, падает на первую стопу, однако он на 28,0% ниже, чем даже у Шекспира. В прочих стопах у Донна встречается почти одинаковое количество инверсий в многосложном слове, в том числе — и на последней стопе, где в заведомо метрическом стихе их нет. В «Сатирах» обнаружено 15 строк, содержащих больше одной внутрислопной инверсии в многосложных словах, чего в заведомо метрическом стихе почти нет.

Стыковые инверсии типа 2 3 обнаружены 52 раза, типа 2 4 — 123 раза. Подобное соотношение обратно тому, которое наблюдалось в заведомо метрическом стихе, избегавшем сочетания типа 2 4.

3. Соотношение строк с различным количеством «нетипичных» слогов следующее:

Количество «нетипичных» слов в строке	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Количество строк (%)	15,6	24,0	22,1	15,4	10,1	4,0	1,9	0,8	0,2	—

Сравнивая эти данные с табл. 3, замечаем, что строки, содержащие пять «нетипичных» слогов, встречаются в «Сатирах» чаще, чем строки, содержащие четыре таких слога, — в стихе Арнольда, Мильтона и Шекспира. Строки с пятью «нетипичными» слогами, следовательно, не являются «пороговыми» для «Сатир». Порог для Донна отодвигается к семи «нетипичным» слогам на строку. Особенно часты в «Сатирах» строки с

двумя и тремя «нетипичными» слогами. Строки, содержащие от 0 до 5 «нетипичных» слогов, составляют 93,0%. «Сатир» (в заведомо метрическом стихе — 98—100%).

4. Частота возникновения в стихе «Сатир» различных групп «нетипичных» слогов такова:

Количество слогов в группе (в процентах от всего слогового материала)	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
	9,9	10,7	4,3	1,9	0,7	0,5	0,4	—	0,1	—

В отличие от заведомо метрического стиха (табл. 3) группы из трех стоящих рядом «нетипичных» слогов не являются пороговыми для «Сатир». Порог в «Сатирах» передвигается к 5—6—7-сложным группам, немыслимым в заведомо метрическом стихе.

Количество строк, содержащих какие-либо элементы, выходящие за отмеченные пороги, составляет в «Сатирах» 13,8% или почти в семь раз выше условного порога.

Таким образом, «Сатиры» далеко выходят за пределы новоанглийского недраматического пятистопного ямба по всем своим показателям. Это уже не пятистопный ямб. Следует ли считать «Сатиры» силлабическим стихом?

Ответить на этот вопрос помогло бы сравнение стиха «Сатир» с заведомо силлабическим десятисложником. Однако английский язык не выработал канонизованного силлабического стиха. Поэтому такая силлабическая модель была нами составлена искусственно, из речевого материала прозы¹¹. К описанию составления и анализу модели квазисиллабического стиха мы и переходим.

4. Модель английского квазисиллабического стиха

Из прозы Донна («Проповеди») были составлены четыре выборки, состоящие из десятисложных сегментов.

А. 500 десятисложных сегментов, извлеченных из сплошного текста по возможности подряд, без пропусков слов. Сегменты начинались и кончались случайно; единственное требование к ним заключалось в том, что-

¹¹ Речевая модель русских двусложных размеров была впервые составлена К. Ф. Тарановским (О ритмической структуре русских двусложных размеров.— В кн.: «Поэтика и стилистика русской литературы». Л., 1972, с. 420—428); эстонского четырехстопного ямба — Я. Р. Пылдымаэ (Системы эстонского стихосложения и черты развития силлаботонической системы XX в. Автореферат диссертации. Тарту, 1971, с. 28—29); польского восьмисложника — З. Копчиньской и Л. Пщоловской (Z. Korpczyńska, L. Pszczołowska. Językowe warunki organizacji polskiego Osmiozgłoskowca.— В кн.: „Metryka słowianska”. Wrocław—Warszawa—Kraków—Gdańsk, 1971, с. 35—37).

бы они начинались и кончались целым словом (с мужским или женским окончанием). Например:

*...shall come in for a child's part, except the
father have assigned a particular
reason why he left him out, if this child...*

Б. 500 десятисложных сегментов, начинающихся с началом предложения или синтагмы (так, как обычно начинается стихотворная строка); конец сегментов, как и в выборке А, случайный. Например:

*For, without this fear, there is no courage, ...
And therefore Christ began his Passion with ...
...since God, who is Love itself, disposes ...*

В. 500 десятисложных сегментов от начала предложения или синтагмы, с сильными ударениями на десятой позиции в том количестве, которое характерно для заведомо метрического стиха. Например:

*Now, behold, when we have laid man thus low ...
The God had afflicted him, in the day ...
...he that loveth danger shall perish there ...*

Г. 625 сегментов «самородных пятистопных ямбов»: эти отрезки текста, начинающиеся от начала предложения или синтагмы, представляют собой случайно возникшие в прозе «ямбические» чередования слогов. Они не содержат ни одного элемента, выходящего за норму строки заведомо метрического стиха. Например:

*In the beginning God created heaven ...
The holy Ghost hovered upon the waters ...
...lest Death should enter into the house, every ...*

Аналогичные четыре выборки были сделаны из текста «Опыта о драматической поэзии» Драйдена и «Путешествий Гулливера» Свифта.

Выборки А и Б должны показать, существует ли различие в ритмической организации синтагмы и асинтагматического текста. **Выборки В** являются нашей условной моделью английского силлабического десятисложника, т. е. стиха, где структурно значимы (а) количество слогов в строке и (б) акцентная доминанта в конце строки; между этим «стихом» и заведомо метрическим стихом мы должны искать место стиха «Сатир» Донна. Выборки Г являются речевой моделью «естественного» английского ямба, сравнение с которой позволит выявить ритмическую специфику реального стиха.

Материал выборок записывался с помощью принятой нами цифровой системы так, как если бы это были стихи: принимался тот акцентный вариант «строки», который максимально приближает ее к структуре ямби-

ческого метра. Этим достигался единый подход к материалу стиха и нестиха. Например, два сегмента из выборки «А» Свифта:

*...presented to him, he gave me a close
embrace, a compliment I could well have...*

записывались следующим образом (в цифровой записи выделены слоги, «нетипичные» для занимаемых ими «метрических позиций»):

1 4 1 4 1 2 4 2 1 4
1 4 1 4 1 1 1 3 4 2

Первый этап. Профили ударности прозаических сегментов. Все три автора дают весьма сходные показатели. Это позволяет нам здесь и далее не останавливаться на их индивидуальных особенностях и принимать эти данные за общую характеристику естественного ритма английской литературной речи.

Сравним профили ударности асинтагматических (А) и синтагматических (Б) десятисложий (табл. 4). В выборках А «сверхсхемные» ударе-

Таблица 4

Распределение сильных ударений по «неиктовым» и «иктовым» позициям «строк»
(в % от количества «строк» выборок из прозы)

Автор и выборка	Неикты						Икты					
	1	3	5	7	9	Сред- нее	2	4	6	8	10	Сред- нее
Донн												
А	31,6	34,8	33,2	35,2	38,4	34,5	42,0	38,6	39,2	37,8	32,0	38,0
Б	18,4	40,8	34,2	28,0	34,2	31,0	37,4	42,8	42,4	42,8	32,8	39,8
В	21,0	35,0	35,2	35,2	14,2	28,0	41,4	45,2	47,4	40,2	82,4	51,4
Г	14,5	17,2	16,5	20,0	9,8	15,5	55,4	69,0	59,0	53,4	85,2	64,7
Драйден												
А	33,6	35,8	34,4	32,4	32,6	33,7	41,2	37,0	37,2	39,2	37,2	38,3
Б	12,8	26,2	32,4	33,2	30,0	23,2	42,0	37,0	38,6	37,6	38,2	38,8
В	15,0	43,8	30,8	31,8	14,0	27,0	39,6	41,2	40,2	41,0	84,0	49,2
Г	15,6	11,3	11,5	14,4	8,9	12,3	64,5	64,0	55,7	55,7	74,1	62,8
Свифт												
А	30,0	31,8	33,0	34,0	33	32,5	45,8	44,8	40,4	39,0	44,0	42,8
Б	10,6	34,4	31,8	29,2	31,8	27,5	51,6	49,0	49,2	42,0	46,2	47,6
В	12,8	37,0	33,0	31,2	18,2	26,4	48,2	46,0	49,6	44,0	83,8	54,3
Г	13,1	17,9	13,1	19,6	8,9	14,5	64,0	61,5	53,8	53,9	80,3	62,7

ния распределяются по «строкам» относительно равномерно. В выборках Б возникает иная тенденция: количество «сверхсхемных» ударений на первой «неиктовой» позиции (т. е. при начале синтагмы) резко падает: оно вдвое-втрое ниже, чем на последующих «неиктовых позициях». То же

явление наблюдается и в выборках В («квазисиллабический стих»); кроме того, количество «сверхсхемных» ударений здесь падает еще и на 9-й позиции выборок (из-за доминантных сильных ударений на 10-й позиции). То же самое и в выборках Г («самородные ямбы»): среднее количество «сверхсхемных» ударений такое же, как и в стихе типа «Мильтон—Шекспир—Арнольд», тогда как **тенденция распределения** этих ударений по строке — такая же, как в прочих синтагматических десятисложных прозы: минимум «сверхсхемных» ударений сохраняется на первой позиции. Между тем, в заведомо метрическом стихе мы видим обратную картину: на первой позиции всегда находится безусловный максимум сверхсхемных ударений, и тем определеннее, чем более метричен стих. **Максимум сверхсхемных ударений на первой позиции стиха, по-видимому, является особенностью структуры стихотворной строки и не имеет ничего общего со структурой нестихотворной синтагмы.**

По показателям сверхсхемных ударений стих «Сатир» находится между заведомо метрическим стихом и моделью «квазисиллабического стиха» (В). Порог заведомо метрического стиха — 21,0; средний показатель «Сатир» — 25,4%; средний показатель трех квазисиллабических выборок — 26,4—28,0%. Тенденция распределения сверхсхемных ударений по строке «Сатир» также колеблется между двумя полюсами. Максимум сверхсхемных ударений падает все-таки на первую позицию, как в стихе, однако отличается от среднего показателя трех последующих неиктов всего на 15,6%. В целом, пожалуй, **тенденция распределения** сверхсхемных ударений по строке «Сатир» ближе к ямбу, чем к квазисиллабической модели, но по **общему количеству** сверхсхемных ударений — ближе к «квазисиллабическому стиху», чем к ямбу.

Количество сильных ударений на «иктах» в синтагматических выборках (Б) несколько выше, чем в асинтагматических выборках (А). Различие в количестве ударений на нечетных и четных позициях нарастает в последовательности А, Б, В; возможно, **альтернирующий, «ямбический» ритм уже заложен в акцентной структуре нестихотворной синтагмы.**

Минимум сильных ударений на «иктах» во всех трех синтагматических выборках (Б, В и Г) приходится, хоть и не очень четко, на **восьмую** слоговую позицию (Донн, В и Г; Свифт, Б и В) или на **шестую и восьмую** позиции (Свифт, Г; Драйден, Г). Та же тенденция, но в более определенном виде, прослеживалась и в заведомо метрическом стихе: максимум пропусков сильных ударений наблюдались там на 6 или на 8 позициях. Возможно, что **безударные слоги на 6 и 8 позициях — свойство английской нестихотворной синтагмы, усиливающееся в стихе.** Максимум пропусков на 2 позиции в выборках из прозы проступает лишь у Донна (Б, Г). Возможно, что **постоянный максимум пропусков ударений на 2 по-**

зиции, наблюдающийся в заведомо метрическом стихе, — особенность структуры стихотворной строки, а не синтагмы нестихотворной речи.

Средний показатель ударности на иктах в «Сатирах» гораздо ближе к ямбу, чем к «квазисиллабическому стиху»: от порога заведомо метрического стиха он отличается всего на 3,6%, от средних показателей трех выборок В — на 17,1—20,0%. Минимумы ударений в «Сатирах» наблюдаются на I и 6 позициях, как в заведомо метрическом стихе. Количество и тенденция распределения ударений на иктах «Сатир» приближают их к собственно ямбу; количество и тенденция распределения сверхсхемных ударений на неиктах сближают их с «квазисиллабическим стихом».

Второй этап. «Неямбические» трехсложники заполняют тексты прозаических моделей в следующем количестве (% от всех трехсложных сочетаний с центральным слогом на «икте»):

	А	Б	В	Г
Донн	47,6	43,0	34,4	17,5
Драйден	42,8	42,2	35,3	12,8
Свифт	42,1	37,2	33,1	17,8

Количество «неямбических» сочетаний слогов в четырех типах выборок из прозы последовательно уменьшается от А к Г. Уменьшение количества «неямбических» сочетаний в синтагматических «строках» (Б), по сравнению с асинтагматическими (А), вновь подтверждает предположение о некоторой ритмической урегулированности английской синтагмы.

Количество «неямбических» сочетаний в «Сатирах» на 7% выше порога заведомо метрического стиха, но на 14,1—16,3% ниже, чем в выборках В. Таким образом, между ямбом и «квазисиллабическим стихом» «Сатиры» ближе к первому, чем ко второму.

Распределение внутрислоговых инверсий за счет многосложных слов тех же типов, которые встречаются в стихе (двусложные и трехсложные с ударением на первом слоге), представлено в табл. 5.

Таблица 5

Распределение внутрислоговых инверсий (I—V стопа) за счет многосложных слов в «квазисиллабическом стихе» и «самородных ямбах» (в % от всех случаев)

Тип модели	I	II	III	IV	V	Всего
«Квазисиллабический стих» Донна	10,6	23,5	27,0	31,2	7,7	170
«Ямб» Донна	16,9	23,4	27,3	32,4	—	114
«Ямб» Драйдена	17,5	25,0	24,2	33,3	—	120
«Ямб» Свифта	22,9	27,4	22,2	27,5	—	153

Сравнивая показатели «квазисиллабического стиха» с показателями «Сатир», замечаем, что на первой стопе «Сатир» находится безусловный **максимум**, на первой стопе «квазисиллабического стиха» — один из двух безусловных **минимумов**. Этот минимум инверсий на первой стопе модели связан с уже отмеченным преобладанием «ямбических» и «анapestических» зачинов предложений и синтагм. По второй, третьей и четвертой стопам «Сатиры» и «квазисиллабический стих» распределяют ударения с одинаковой равномерностью, однако на стопу модели приходится почти вдвое больше инверсий, чем на стопу «Сатир».

В «самородных ямбах», в соответствии с принятыми условиями построения модели, инверсии на последней стопе отсутствуют, но **минимум** инверсий приходится опять-таки на **первую** стопу (табл. 5). «Сатиры» и здесь занимают промежуточное положение: максимум инверсий на первой стопе сближает их с ямбом, а равномерное распределение инверсий по прочим стопам — с квазисиллабической моделью.

В квазисиллабической модели отмечено 56 случаев стыковой инверсии в пределах двусложных слов с ударением на втором слоге. В «Сатирах» подобные случаи были обнаружены всего 13 раз: частота их возникновения (на 1 строку) в 7 раз ниже, чем в модели. В заведомо метрическом стихе она еще почти втрое ниже, чем в «Сатирах». Следовательно, в этом отношении «Сатиры» стоят ближе к ямбу, чем к «квазисиллабическому стиху».

В «квазисиллабическом стихе» обнаружено 52 слова (0,1 на строку), акцентная и слоговая структура которых сделала бы их употребление в заведомо метрическом стихе немислимым: на каждое слово пришлось бы по две инверсии. Примеры из квазисиллабической модели:

*It is worthy of all acceptance...
His ability to prove it to others...
Now from this consideration of him...*

Подобные случаи ни разу не употреблены Донном в «Сатирах», что приближает последние к ямбу.

Сочетания типа 1 2 3 (*on the rich quilt*) и 1 2 4 (*and the dew fell*) употреблены в прозаических моделях в следующем количестве:

Сочетания	Донн			Драйден			Свифт					
	А	Б	В	Г	А	Б	В	Г	А	Б	В	Г
123	31	13	24	24	15	20	40	58	38	34	37	58
124	227	240	190	203	231	239	202	121	185	221	201	171

Сочетания типа 1 2, 4 решительно преобладают над 1 2 3 во всех типах моделей, включая и «самородные ямбы». В реальном ямбе закономерность обратная; стало быть, она является специфическим свойством

стиха. В «Сатирах», как мы видим, соотношение между частотой употребления 1 2 3 и 1 2 4 «прозаическое», а не «стиховое».

Третий этап. Ритмическая структура «строк». Пороговое количество «нетипичных» слогов в заведомо ямбической строке — пять. В «Сатирах» этот порог передвинулся к семи. В прозаических моделях А и Б этот порог сдвигается к десяти слогам (причем опять-таки в Б меньше, чем в А), в квазисиллабических моделях (В) — к восьми слогам (табл. 6). Порог «Сатир», следовательно, ближе к модели «квазисил-

Таблица 6

«Строки» с различным количеством «нетипичных» слогов (в % от всех «строк»)

Автор и модель	Количество «нетипичных» слогов в «строке»									
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Донн										
А	2,6	5,8	11,2	18,2	18,0	20,0	13,4	6,6	3,6	0,2
Б	1,8	7,2	14,2	20,0	19,8	18,4	11,2	5,6	1,4	0,2
В	8,0	12,6	16,8	18,2	17,0	13,6	7,8	3,8	0,8	—
Драйден										
А	3,0	7,2	16,0	14,6	21,2	17,0	12,7	5,1	2,8	0,8
Б	3,0	8,4	16,0	19,2	19,0	15,8	11,2	4,4	2,8	0,2
В	4,8	12,2	17,6	20,6	23,6	13,4	5,2	2,2	0,2	—
Свифт										
А	4,4	9,0	14,2	19,0	16,8	17,2	10,6	4,8	3,2	0,4
Б	5,0	12,4	19,0	19,0	17,2	13,4	8,4	2,8	1,6	0,2
В	6,6	16,0	22,2	19,0	15,0	11,0	5,4	2,4	0,6	—

лабического стиха», чем к ямбу. Однако различие в суммах «нетипичных» слогов по группам отдаляет «Сатиры» от «квазисиллабического стиха» и приближает к ямбу. Строки, содержащие от нуля до пяти «нетипичных» слогов, составляют 100—98,6% метрического стиха, 93,0% стиха «Сатир», но лишь 74,0—80,6% прозаических выборок В. Любопытно, что модель Донна наиболее «аритмична».

Преобладание строк с определенным количеством «нетипичных» слогов различно как в стихе различных поэтов, так и в прозаических моделях различных авторов. Так, у Шекспира максимум падает на строки с одним «нетипичным» слогом, у Мильтона — с двумя, у Суинберна — с тремя, в «Сатирах» — с двумя, в квазисиллабической модели Донна — с четырьмя, Драйдена — с пятью, Свифта — с тремя; модель из прозы Свифта, следовательно, ближе прочих к ямбической, модель из прозы Драйдена — дальше прочих. Это различие, возможно, отражает различие в структуре прозы авторов.

Пороговое количество «нетипичных» слогов, стоящих рядом, для безусловного пятистопного ямба — 3, в «Сатирах» этот порог сдвинулся к 4,

в квазисиллабических моделях (В) — к 8, в моделях А и Б — еще дальше (при этом опять-таки в А дальше, чем в Б) (табл. 7).

Таблица 7

Количество «нетипичных» слогов в группах разного объема
(в % от всех слогов)

Автор и модель	Слоговой объем групп									
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Донн										
А	9,9	7,7	13,3	5,2	6,2	1,8	2,1	1,4	0,9	0,2
Б	11,3	7,1	16,3	3,5	5,6	1,5	2,2	0,4	0,3	0,2
В	9,3	6,4	10,9	3,5	5,4	2,0	2,1	1,2	—	—
Драйден										
А	10,3	8,6	13,9	4,8	5,7	1,8	1,8	0,4	0,7	0,7
Б	10,6	6,8	14,5	3,4	6,4	1,9	2,1	0,8	0,5	0,2
В	10,1	8,3	11,3	3,7	4,4	2,1	1,1	0,6	—	—
Свифт										
А	9,4	8,3	13,3	4,3	6,0	2,0	2,0	0,5	1,1	—
Б	9,6	7,1	13,2	3,4	4,6	1,8	1,5	0,5	0,7	—
В	8,4	7,4	9,9	3,3	4,2	2,5	1,4	0,8	0,3	—

Максимальное количество «нетипичных» слоговых групп в метрическом стихе односложно, в «Сатирах» — двусложно, тогда как во всех трех моделях «квазисиллабического стиха» относительный максимум падает на трехсложные группы, а чередование групп различного объема носит волнообразный характер.

Наименьшая ритмичность прозы Донна подтверждается и здесь: модель В из его прозы чаще, чем две другие, допускает группы из 7 и 8 «нетипичных» слогов. «Самородные пятистопные ямбы» охватывают 38,0% слогового материала прозы Донна, 45,6% — прозы Драйдена и 50,8% — прозы Свифта. При сравнении прозы этих трех авторов напрашиваются невольные аналогии с их стихом. Более детальный сравнительный анализ ритма прозы, однако, выходит за рамки настоящей статьи.

Количество строк, не укладывающихся в рамки пятистопного ямба, составляло в «Сатирах» 13,8% всего текста. В прозаических моделях их количество (в % от всех строк) следующее:

Донн			Драйден			Свифт		
А	Б	В	А	Б	В	А	Б	В
61,0	54,2	39,0	54,2	56,2	41,4	61,0	49,0	35,4

По количеству «неямбических» строк, следовательно, «Сатиры» проделали более чем треть пути от 100%-ного ямба (типа Попа) к «квазисиллабическому стиху».

5. Обобщения и выводы

1. В столбце данных по стиху «Сатир» (табл. 8) цифры перед скобкой соответствуют показателям, общим для всех текстов и моделей; цифры в скобках указывают на путь, проделанный «Сатирами» от порога пятистопного ямба (принятому за 0%) к «квазисиллабическому стиху» Донна (принятому за 100%).

Таблица 8

Соотнесенность количественных показателей пятистопного ямба, стиха «Сатир» Донна и «квазисиллабического стиха» Донна

Учитываемые элементы	Стих Попа	Стих Шекспира	Порог пятистопного ямба	Стих «Сатир» Донна	«Квазисиллабический стих» Донна
Ударность неиктов, %	10,3	14,8	21,0	25,4(63,0%)	28,0
Ударность иктов, %	87,4	79,6	75,0	71,4(14,3%)	51,4
«Неямбические» трехсложники, %	4,2	8,0	13,0	19,0(28,0%)	34,4
Инверсии за счет многосложных слов:					
А) стыковые (на 1 строку)	0,00	0,003	0,01	0,023(8,5%)	0,16
Б) внутристопные (на 1 строку)	0,04	0,08	0,15	0,23(42,0%)	0,34
в том числе:					
а) на I стопе, %	100,0	75,5	75,0	47,6(42,5%)	10,6
б) на V стопе, %	0,0	0,0	0,0	12,7(165,0%)	7,7
Отношение количества групп 1 2 3 к 1 2 4	13,5	1,64	1,00	0,42(66,5%)	0,13
Пороговое количество «нетипичных» слогов в строке	4	5	5	7(66,5%)	8
Количество строк, содержащих от 0 до 5 «нетипичных» слогов, %	100,0	99,8	98,0	93,0(21,0%)	74,0
Пороговый слоговой объем групп «нетипичных» слогов	3	3	3	4(20,0%)	8
Количество «нетипичных» слогов, входящих в более чем трехсложные группы, %	0,0	0,0	0,5	3,6(22,0%)	14,6
Количество «неямбических» строк, %	0,0	0,48	2,0	13,8(32,0%)	39,0

«Сатиры» близки к пятистопному ямбу по среднему количеству ударений на иктах и количеству стыковых инверсий за счет многосложных слов, приходящихся на 1 строку. **Сильные ударения на иктах, следовательно, были для Донна структурно-обязательными, опорными.** Низкое количество стыковых инверсий за счет многосложных слов в стихе «Сатир», видимо, объясняется неразработанностью этого ритмического приема в тради-

ции английского стиха. Тенденция в распределении сверхсхемных ударений по строке «Сатир» также в целом соответствует структуре строки стиха, а не прозаической синтагмы.

«Сатиры» значительно отходят от пятистопного ямба по количеству сверхсхемных ударений на строку, количеству внутростопных инверсий за счет многосложного слова на 1 строку в целом, на 1 стопе и в особенности, — на последней стопе. **Сверхсхемные ударения на неиктах, видимо, не столь значительно нарушают метр, как пропуски ударений на иктах.** Широкое употребление внутростопных инверсий продолжает традицию английского стиха. Максимум пропусков ударений на первом икте «Сатир» соотносится с тенденцией стиха, а не прозаической синтагмы. Тенденции распределения ударений и по иктовым, и по неиктовым позициям «Сатир», следовательно, остаются традиционно стихотворными.

По количеству сочетаний типа 1 2 4 и пороговому количеству «нетипичных» слогов в строке «Сатиры» ближе к квазисиллабической модели, чем к пятистопному ямбу, но по количеству «неямбических трехсложников» и строк, содержащих от 0 до 5 «нетипичных» слогов, по пороговому слоговому объему групп «нетипичных» слогов, количеству «нетипичных» слогов, входящих в более чем трехсложные группы, и количеству «неямбических» строк «Сатиры» ближе к пятистопному ямбу, чем к «квазисиллабическому стиху».

В среднем стих «Сатир» Донна прошел 45,5% пути от ямба к «квазисиллабическому стиху». Примерно такое же место между ямбом и акцентным стихом занимает английский дольник XIX в. — тонический стих на ямбической основе. Мы вправе назвать стих «Сатир» «силлабизирующим» на ямбической основе.

2. Некоторые выводы о структуре прозаической синтагмы.

По сравнению с асинтагматическим текстом, английская синтагма обладает известной акцентной урегулированностью.

В прозаической синтагме уже заложены в рудиментарной форме и ямбический ритм, и пропуски сильных ударений на 6 и/или 8 слоговых позициях от начала. Но отягчения на первом слоге и инверсии на 1 стопе являются специфическим свойством стиха как особой структуры.

Проза различных авторов, разумеется, в целом значительно отличается от стиха, но не является структурно единообразной. Особенности акцентного ритма прозы нуждаются в специальном исследовании¹².

Москва, Июль, 1973

¹² Авторы благодарны М. Л. Гаспарову, ознакомившемуся со статьей в рукописи, за ценные советы и замечания.

ANGLŲ EILIAVIMO METRINĖS RIBOS

Marina TARLINSKAJA, Lilė TETERINA

Reziumė

Straipsnyje nustatomas anglų pereinamojo pobūdžio eiliovimo, svyruojančio tarp silabotonikos (penkiapėdžio jambo) ir dekasilabikos, metriškumo laipsnis. Šios eiliovimo formos pavyzdžiu paimtos Džono Dono „Satyros“. Pirmiausia pagal keletą parametrų analizuojamas griežtai metriškas nedraminis penkiapėdis jambas, nužymimos jo metrinės ribos ir krašutiniai nukrypimai, kurie neprieštarauja metrinei normai. Paskui pagal tuos pačius parametrus analizuojamos Dono „Satyros“, kurių eiliovimas daugiau ar mažiau peržengia penkiapėdžio jambo ribas. Galiausiai analizuojami penkiapėdžio jambo kalbiniai modeliai („jambiniai“ segmentai, pasitaikantieji prozoje) ir dekasilabiniai kalbiniai modeliai (sintagminiai dešimtskiemeniai prozos segmentai). Jų analizė atliekama pagal tuos pačius parametrus, kaip ir tikrojo jambo. Tikrojo jambo, „Satyrų“ ir kvazijambo palyginimas padeda nustatyti „Satyrų“ eiliovimo tendencijas. Palyginus tikrąjį jambą, „Satyras“ ir kvazisilabines eiles, galima nustatyti „Satyrų“ eiliovimo vietą tarp jambo ir silabikos. Tars, kad tikrojo jambo metrinė riba yra 0%, kvazisilabinių eilių — 100%, apskaičiuojama, kad „Satyros“ 45,5% nukrypo nuo penkiapėdžio jambo į silabiką.

METRICAL THRESHOLDS OF AN ENGLISH VERSE

Marina TARLINSKAYA, Lilia TETERINA

Summary

Degree of metricity of an English verse of a transitory type, from syllabo-tonic (iambic pentameter) towards purely syllabic (decasyllabic) verse is determined. Donne's "Satyres" represent such a transitory verse form. First, unquestionably metrical iambic pentameter is analysed according to a number of parameters and its thresholds are determined, the latter being figures characterizing the maximum loosening of verse form, still permitted by the metre norm. Next, Donne's "Satyres" are analysed according to the same parameters; their verse is shown to deviate from the outlined iambic thresholds in many ways. Finally, speech models of quasi-iambic pentameter and quasi-syllabic verse are analysed, again according to the same parameters as real iambus, quasi-iambic pentameter being those "iambic" segments which chance to occur in prose, while quasi-syllabic verse — decasyllabic syntagmatic prose segments. The comparison of real English iambic pentameter, the "Satyres" verse and quasi-iambus helps to determine the tendencies of the "Satyres" verse, while the comparison of real iambic pentameter, the "Satyres" and quasi-syllabic verse models makes it possible to determine the place of the "Satyres" between two opposite poles. Thresholds of real iambus being taken for 0 per cent, those of quasi-syllabic verse model for 100 per cent, the "Satyres" are found to have covered 45.5 per cent of the distance from iambic pentameter towards purely syllabic verse.